**SUMMARY**

**for qualifying work**

**specialty "Philology"**

**Tsyrkovnikova Iryna Serhiyivna**

**on the topic "Peculiarities of reproduction of an English-language professional novel in Ukrainian translations"**

**The purpose** of the study is to establish the linguistic features and genre specifics of the professional (professional, production) novel, in which the main role is played by terminological fields of professional activity that coexist and function in the text space.

**The object** of research is linguistic and cultural concepts in the artistic model of the world of novels by D. Lodge and A. Gailey and intertextual connections between the works of writers, ways of their representation in the process of forming an artistic text. Linguistic means of representation of the picture of the world in the language of the original and the language of translation were the **subject** of research.

**The research material** was the texts of A. Gailey's novel "Airport" and D. Lodge's works "Academic Exchange", "Famous Profession" and "Think" as a verbalized product of communicative interaction of speakers in a professional environment, which allowed to identify the main strategies of contextualization of professional context and to determine the linguocognitive and linguistic-stylistic features of its realization in the linguistic fabric of the artistic text.

**Scientific approbation** of the research results was carried out at scientific conferences: International scientific-practical conference "Social sciences and humanities, economics, law: new challenges, practice of innovations" (Poltava, May 2020); All-Ukrainian scientific-practical conference "Actual problems of socio-political discourse in linguistics" (Poltava, December 5, 2019) and All-Ukrainian scientific-practical conference "Actual issues of theoretical and applied linguistics" (Poltava, December 10, 2020) ).

**Work structure**. The work consists of an introduction, 2 sections, conclusions to the sections, general conclusions and a list of sources used, which has 87 items.

**Keywords:** professional, professional, production novel, linguistic and cultural concept, intertextual connections, specifics of translation.

**АНОТАЦІЯ**

**на кваліфікаційну роботу**

**спеціальності «Філологія»**

**Цирковникової Ірини Сергіївни**

**на тему «Особливості відтворення англомовного професійного роману в українських перекладах»**

**Мета** дослідження полягає у встановленні лінгвістичних особливостей і жанрової специфіки фахового (професійного, виробничого) роману, основну роль у якому відіграють термінологічні поля сфери професійної діяльності, що співіснують і функціонують у текстовому просторі.

**Об’єктом** дослідження є лінгвокультурні концепти в художній моделі світу романів Д. Лоджа та А.Гейлі й інтертекстуальні зв'язки між творами письменників, способи їх репрезентації в процесі формування художнього тексту. Лінгвістичні засоби репрезентації картини світу в мові оригіналу та мові перекладу слугували **предметом** дослідження.

**Матеріалом** дослідження слугували тексти роману А. Гейлі «Аеропорт» та творів Д. Лоджа «Академічний обмін», «Славетна професія» та «Думають», як вербалізований продукт комунікативної взаємодії мовців у фаховому середовищі, що дало змогу виявити основні стратегії контекстуалізації фахового контексту та визначити лінгвокогнітивні й лінгвостилістичні особливості його реалізації в мовній тканині художнього тексту.

**Наукова апробація** результатів дослідження здійснена на наукових конференціях: Міжнародній науково-практичній конференції «Соціально-гуманітарні науки, економіка, право: нові виклики, практика інновацій» (м. Полтава, травень 2020 р.); Всеукраїнській науково-практичній конференції «Актуальні проблеми суспільно-політичного дискурсу в лінгвістиці» (м. Полтава, 5 грудня 2019 р.) та Всеукраїнській науково-практичній конференції «Актуальні питтання теоретичної та прикладної лінгвістики» (м. Полтава, 10 грудня 2020 р.).

**Структура роботи.** Робота складається зі вступу, 2 розділів, висновків до розділів, загальних висновків та списку використаних джерел, який налічує 87 позицій.

**Ключові слова:** фаховий, професійний, виробничий роман, лінгвокультурний концепт, інтертекстуальні зв’язки, специфіка перекладу.